

# Épinay *en scène*

Magazine d'information municipale d'Épinay-sur-Seine



## VOS RENDEZ-VOUS

Les élections régionales  
en décembre

p. 14

## VOTRE VILLE

Le magasin Tati  
ouvre à L'Ilo

p. 27

## DÉVELOPPEMENT DURABLE

Économies d'énergie : une famille  
spinassienne vous donne ses bons plans!

p. 28



# Sommaire



## ÉDITORIAL

3 Édito du maire

## ÇA S'EST PASSÉ À ÉPINAY

4 En novembre

## LE DOSSIER

8 Trois jours de fête avec le marché de Noël

## VOS RENDEZ-VOUS DU MOIS

14 Élections régionales en décembre

16 L'Orchestre d'Harmonie d'Épinay en concert le 12 décembre

17 Tramway T8 : déjà 1 an qu'il roule !

## Associations

18 Les rendez-vous des associations

## Spectacles

19 Ce mois-ci à l'Espace Lumière et à la Maison du Théâtre et de la Danse

## Nos aînés

20 Partir en vacances avec l'ANCV / Distribution des colis festifs le 9 décembre

## Et aussi...

21 Le Bus de la création d'entreprise à Épinay / Une dégustation de foie gras et d'huîtres au marché de la Briche

22 Au programme des vacances de Noël

## Jeunesse

23 Un séjour de ski pendant les vacances / Zoom sur le planning familial

## VOTRE VILLE

### Actualités

24 Découvrez les élus du Conseil Municipal des Enfants

26 Retour sur les premières réunions de quartier / Une campagne de dératissage en Centre-ville

### Au quotidien

27 Les nouveaux commerces à Épinay-sur-Seine

## Développement durable

28 Économies d'énergie : une famille spinassienne vous donne ses bons plans !

## Conseil municipal

30 Séance du 26 novembre 2015

## Travaux

31 Les nouveaux chantiers ce mois-ci

## SI ÉPINAY M'ÉTAIT CONTÉ

32 La salle des fêtes Blumenthal rénovée à l'extérieur

## VOS TALENTS

33 Jessica Veerapen, mille et une idées à partager

## VIE PRATIQUE

34 Carnet / Vos élus / Permanences / Déchets, mode d'emploi

## EXPRESSION LIBRE

38 Les tribunes politiques

## AGENDA

39 Les rendez-vous en décembre

E P I N A Y - S U R - S E I N E

Magazine d'information municipale édité par la direction de la Communication de la Ville d'Épinay-sur-Seine

1-3, rue Quéigny, 93800 Épinay-sur-Seine - Tél. 01 49 71 89 33 • Directeur de la publication : Hervé Chevreau • Rédactrice en chef : Armelle Calippe • Coordination et rédaction : Clémentine Leyer • Rédaction : Joëlle Athouel, Marie Defontaine, Sébastien Demaref, Éric Dumoulin, Julia Houillon • Relecture et correction : Alexis Gau • Photo (DR) : Cécile Bourschiedt, Jean-Christophe Lemasson, André Golias, Velitchka Atanassova, Jean-Luc Couesme, Antonio Pedalino, Jean-Luc Vallet, Nelson Simoneau, Philippe Cibille, Jim\_Film • Réalisation et mise en page : Luciole • Impression : RAS • Tirage : 23.300 exemplaires • Distribution : ISA Plus • Dépôt légal à parution • Imprimé avec des encres végétales sur du papier issu de forêts gérées durablement.





# Éditorial

Désormais, le compte à rebours est définitivement enclenché : Noël est dans quatre, trois, deux, une semaine... ! Et pour cette édition 2015, **notre traditionnel marché fait peau neuve**. En premier lieu, sa localisation change : il occupera désormais **la place René Clair en cœur de ville**. Il est ensuite quelque peu décalé dans le temps : il se tiendra les 18, 19 et 20 décembre, à l'orée des vacances scolaires, juste avant les fêtes. Enfin, **l'Angleterre s'y invite** : nous poursuivons en effet les célébrations de notre demi-siècle de jumelage avec la ville de South Tyneside. Entre le manège « cup of tea » à propulsion parentale, les quatre chalets anglais, les fish and chips et l'espace Epinay's School, le marché de Noël se teinte d'une touche « typically british » ! Et je n'oublie pas non plus le gros lot de la tombola qui permettra à son heureux bénéficiaire de gagner un voyage à Londres pour deux personnes.

“  
*Cette année,  
le marché de Noël  
se teinte d'une  
touche typically  
british !*  
”

Comme à l'accoutumée, artisans, créateurs et producteurs du terroir offriront aux visiteurs un panel varié de produits et d'objets. De la décoration d'intérieur à la gastronomie festive, en passant par le petit artisanat traditionnel, **chacun pourra trouver le cadeau recherché dans des allées bien garnies**. De quoi donner un avant-goût de fêtes ! Dernières précisions et non des moindres : la patinoire sera ouverte durant deux semaines et le spectacle son et lumière sera projeté, non plus sur l'Hôtel de Ville mais sur l'église Saint-Médard.

Permettez-moi, pour conclure, d'ajouter un ultime mot sur les élections régionales qui se déroulent dans moins d'une semaine. Même si je l'ai déjà largement évoqué, **j'insiste une nouvelle fois sur l'importance de ce scrutin**. Alors, rendez-vous nombreux aux urnes les dimanches 6 et 13 décembre prochains...

Merry Christmas à toutes et à tous !

Très cordialement,

—  
**Hervé Chevreau**

Votre Maire et Conseiller départemental



Suivez l'actualité de votre ville sur [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)

[f villeepinaysurseine](https://www.facebook.com/villeepinaysurseine) [@epinaysurseine](https://twitter.com/epinaysurseine)

## Une exposition d'artistes passionnés

Fin octobre, l'association Aquarelle, Arts et Passions a présenté son exposition dans l'ancienne bibliothèque Mendès France, avec, en invité d'honneur, l'artiste spinassienne Huguette Galante. Le vernissage s'est déroulé en présence du maire Hervé Chevreau, de nombreux élus et de la présidente de l'association, Yolande Languérand (au micro).



## Sinclair en concert privé au PMO

L'auteur-compositeur-interprète Sinclair, en résidence quelques jours au Pôle Musical d'Orgemont, a donné un concert privé à Épinay-sur-Seine devant un public de fans ravis de cette représentation intimiste.



28  
OCT

## Tous déguisés pour Halloween

Pour Halloween, les jeunes Spinassiens étaient invités à se retrouver à la Commanderie de Presles pour une soirée pleine de frissons organisée par la direction de la Jeunesse. Bravo à tous pour les déguisements réussis!



## Un après-midi convivial à La Maison du Centre

Le centre socioculturel La Maison du Centre a organisé un après-midi festif avec spectacle et bataille navale géante. Un moment de détente apprécié par les Spinassiens venus en famille profiter de ces animations.





### L'Amicale des Antillais sort le grand jeu!

7  
NOV

La soirée Akadom, organisée par l'Amicale des Antillais et sa présidente Vanessa Aït Mouffok, a réuni de nombreux Spinassiens à l'Espace Lumière pour un dîner-spectacle tout en musique.



10  
NOV

### Un tirage au sort pour former les Conseils citoyens

C'est par la main innocente d'un jeune Spinassien que les membres des futurs Conseils citoyens ont été tirés au sort le 10 novembre dernier. Prochaine étape : la constitution des trois conseils pour les quartiers d'Orgemont, de La Source-Les Presles et du Centre-ville. Les habitants tirés au sort, et ceux qui se sont portés volontaires pour participer à cette démarche participative, pourront alors commencer à travailler sur des projets liés à leur quartier.



11  
NOV

### En mémoire de la fin de la 1<sup>re</sup> Guerre mondiale

La commémoration de l'armistice de la Première Guerre mondiale a été célébrée square du 11 Novembre en présence de nombreux Spinassiens, d'élus et des associations patriotiques. Un cortège s'est ensuite rendu au cimetière, afin de rendre hommage aux élus décédés pendant ce conflit.

→ Aux côtés du maire Hervé Chevreau, la jeune Spinassienne Marilyn Blamèble, jeune ambassadrice UNICEF.



13  
NOV

### Les parents invités à visiter l'école des Écondeaux rénovée

À l'initiative de la directrice de l'école élémentaire des Écondeaux, Cécile Lorel, les parents d'élèves étaient invités à visiter l'établissement rénové cet été et à rencontrer le maire et les élus.

Relations internationales

# SUITE AUX ATTENTATS, NOS VILLES JUMELLES TÉMOIGNENT LEUR SOUTIEN

Suite aux attentats du 13 novembre à Paris et Saint-Denis, nos trois villes jumelles, Oberursel en Allemagne, South Tyneside en Angleterre et Alcobendas en Espagne, ainsi que Tichy en Algérie et Mevasseret Zion en Israël, avec qui Épinay-sur-Seine a signé des conventions de partenariat, nous ont fait parvenir des messages de soutien. Merci à eux.

## Le soutien d'Alcobendas

ESPAGNE



**Ramón Cubián**   
 Alcobendas tiene alma francesa,  
 alma de libertad  
 Alcobendas a une âme  
 française, âme de liberté  
 Traduit automatiquement  
 hier à 13:31 · J'aime · Répondre

ALLE-  
MAGNE



## Le soutien d'Oberursel

« C'est le cœur de notre civilisation occidentale que les terroristes veulent atteindre par leurs actes barbares. Mais l'Europe reste unie dans sa lutte contre la terreur. Liberté, égalité, fraternité sont aujourd'hui les valeurs de tout le monde occidental. Ce sont aussi les valeurs qui sont le fondement de notre jumelage. »

Extrait du courrier envoyé à Monsieur le Maire.  
 Hans-Georg Brum, maire d'Oberursel



ANGLE-TERRE



### Le soutien de South Tyneside

« Nous sommes de tout cœur avec les Français dans ce moment tragique et il est important de montrer notre solidarité. Une attaque contre les citoyens d'un pays européen est une attaque contre nous tous et un attentat contre l'humanité. Notre ville célèbre cette année 50 ans de jumelage avec Épinay-sur-Seine. Nos liens très forts avec la capitale française font que nous sommes particulièrement touchés par ces événements ici, à South Tyneside. »

Extrait d'un article paru dans un journal local.

Richard Porthouse, maire de South Tyneside

ISRAËL



### Le soutien de Mevasseret Zion

« La délégation israélienne venue à Épinay, le maire et les conseillers municipaux de Mevasseret Zion soutiennent la France et la ville d'Épinay dans cette épreuve. »

Mevasseret Zion soutiennent la France et la ville d'Épinay dans cette épreuve. »

Message envoyé à Monsieur le Maire.

Arié Shamam, ancien maire de Mevasseret Zion

### Le soutien de Tichy

« Là où ils tentent de semer la désolation et la haine, nous devons semer l'espoir et l'amour. »

Extrait du courrier envoyé à Monsieur le Maire.

Madjid Kadi, président de l'Assemblée Populaire Communale de Tichy



ALGÉRIE



Noël

## Des fêtes de fin d'année very british!

Plus que trois semaines avant Noël! Cette année, la Ville organise le marché de Noël du vendredi 18 au dimanche 20 décembre, juste avant le début des fêtes. Cadeaux de dernière minute, douceurs pour le réveillon, vous pourrez faire vos emplettes en bas de chez vous. Nouveau cette année, le marché s'installe place René Clair, pour être au cœur de la ville.

Noël 2015

# BOULE DE NEIGE ET JOUR DE L'AN ET BONNE ANNÉE L'ANGLETERRE !

Après une édition 2014 aux couleurs de l'Allemagne, le marché de Noël d'Épinay-sur-Seine se met, cette année, à l'heure anglaise.

C'est un week-end très british qui se prépare pour le marché de Noël. Il se tiendra **du 18 au 20 décembre, place René Clair** (lire pages 10 et 11).

L'occasion de clore en beauté une année de célébration pour les cinquante ans du jumelage avec la ville de South Tyneside. Petits et grands, entre amis ou en famille, les Spinassiens ont donc rendez-vous avec la Reine et ses Howards – les gardes du palais royal – lors du marché de Noël. À cette occasion, des élus et des commerçants anglais seront présents. Vous pourrez également découvrir l'exposition « Portraits croisés », qui sera installée dans la médiathèque Colette.

Mais Noël, c'est aussi plein de rendez-vous qui parsèment le mois de décembre, autant de moments de convivialité et de solidarité à partager avant les fêtes de fin d'année (lire ci-contre). C'est également un spectacle son et lumière monumental et une patinoire pour le plaisir de tous (lire page 12)!

Enfin, pour ceux qui ont gardé une âme d'enfant, retrouvez **les automates dans le hall d'entrée de l'Hôtel de Ville du 1<sup>er</sup> décembre au 10 janvier**. À noter, le hall de la mairie sera exceptionnellement ouvert samedi 19 et dimanche 20 décembre jusqu'à 19h.



## NOËL À ÉPINAY-SUR-SEINE, C'EST AUSSI...

- La distribution de colis festifs et de ballotins de chocolats aux seniors mercredi 9 décembre à l'Espace Lumière
- La distribution de livres à tous les écoliers spinassiens
- Des repas de fin d'année dans les centres socioculturels
- Le Noël solidaire des associations mercredi 16 décembre à l'Espace culturel
- Le Noël des centres socioculturels samedi 19 décembre à l'Espace Lumière
- Des concerts avec l'Orchestre d'Harmonie d'Épinay (samedi 12 décembre à 20h30 à l'Espace Lumière), Arcana (dimanche 13 décembre à 17h au PMO), l'Amicale des Antillais (samedi 19 décembre à 19h30 à l'Espace culturel) et l'ASMOR (dimanche 20 décembre à 14h30 dans l'église Saint-Médard)
- Des repas de Noël et des braderies solidaires organisés par des associations spinassiennes pendant les fêtes.



Retrouvez le programme complet du marché de Noël sur [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr), dans les accueils mairie et dans votre boîte aux lettres!



Marché de Noël

# MERRY CHRISTMAS ! TROIS JOURS DE FÊTE AVANT NOËL

Du vendredi 18 au dimanche 20 décembre, sur la place René Clair, c'est le marché de Noël!



Avec la fin d'année, revient le casse-tête des cadeaux... surtout ceux de dernière minute! Sur la place René Clair, **26 chalets** vous proposeront des spécialités sucrées ou salées, des objets décoratifs, des bijoux, des produits de beauté ou encore des spécialités anglaises. Vous trouverez forcément de quoi faire plaisir à vos proches à la veille de Noël.

Vous pourrez également acheter des produits pour votre dîner du réveillon : champagne, vins, bières celtiques, foie gras, charcuteries, fromages, pain, miel, macarons,

chocolat, de quoi élaborer un délicieux menu de fête.

Et pour animer le marché, **plusieurs déambulations sont au programme :**

le Pipe band et ses airs écossais, l'Orchestre d'Harmonie d'Épinay et ses airs de Noël, et le groupe Pop Corn 007 qui reprendra des morceaux de célèbres bandes originales de films.

Des **spectacles de rues** se succéderont également pendant ces trois jours avec les Mascottes rigolotes ou encore des circassiens jongleurs et transformeurs de ballons.

## UN VOYAGE À LONDRES À GAGNER !

Cette année, la tombola du marché de Noël met en jeu un voyage d'une journée à Londres pour deux personnes. Les bulletins sont à retirer à la billetterie à partir du vendredi 18 décembre, à 16h, jusqu'à dimanche, 16h30. Le tirage au sort aura lieu dimanche 20 décembre à 17h. Tentez votre chance!



## Un repas ou un en-cas, vous avez le choix

Le restaurant **Le Bistrot de Paris** servira, pendant tout le week-end, des brunchs typiquement anglo-saxons ou des fish and chips. Un **food truck** s'installera également sur le marché – une première ! – pour proposer des hamburgers et des frites. Pour les petites faims, vous trouverez toujours des crêpes et des barbes à papa, du vin chaud, des marrons grillés et autres spécialités de Noël à manger sur le pouce si vous avez des enfants, car, c'est certain, ils voudront tout faire !

## Des animations pour nos bambins

Cette période de fête est bien celle des enfants. Pour combler leurs rêves, des animations et des activités foisonnant d'inventivité seront proposées aux plus jeunes. L'atelier des Barbutins – et son programme d'activités manuelles – s'installe cette année dans un igloo. Deux **manèges** seront aussi installés sur la place : un carrousel et un

manège écologique (à propulsion parentale, il faut bien le dire !), le bien nommé « Cup of tea ».

Nouveau cette année, les **animaux de la ferme** de la Commanderie de Presles – que vos enfants connaissent peut-être déjà s'ils fréquentent les centres de loisirs ou socioculturels – nous rendent une petite visite. Ils seront installés dans une petite ferme à côté de la patinoire.

Classique et incontournable, la patinoire sera aussi au rendez-vous (*lire page 12*), ainsi que les stands de pêche aux canards et à la ligne (billets à acheter auprès de chaque stand, pas à la billetterie).

Ces festivités ne seraient rien sans **le Père Noël, qui sera présent tout le week-end**. Son arrivée est notamment annoncée dès vendredi à 17 h 50, mais chut... c'est un secret des lutins !

→ **Marché de Noël (chalets, carrousel et ferme) : ouvert vendredi de 16 h à 20 h, samedi et dimanche de 10 h à 20 h - Tarifs : 1 € l'atelier des Barbutins, 1 € le tour de carrousel ; le manège « Cup of tea » (ouvert seulement samedi et dimanche) est gratuit.**

Un déjeuner pour quatre personnes au restaurant L'Avant Seine en postant une photo de votre **#JoliSapin** sur Facebook.

## VENTE AUX ENCHÈRES DU VIN D'ÉPINAY : DIX ANS DÉJÀ !

**Samedi 19 décembre** à 16 h 30, dans la salle des mariages de l'Hôtel de Ville, se tiendra la vente aux enchères de la 10<sup>e</sup> cuvée du vin d'Épinay. Les bénéfices recueillis seront reversés à l'AGO (Association de Gymnastique d'Orgemont) qui s'investit depuis de nombreuses années dans le quartier d'Orgemont.

## LA MÉDIATHÈQUE COLETTE SE JOINT À LA FÊTE

Exceptionnellement la médiathèque Colette, place René Clair, ouvre ses portes tout le week-end et participe aux festivités du marché ! Elle proposera des lectures bilingues français/anglais, des documents sur l'Angleterre et sur Noël, des films, de la musique et de la littérature britanniques à découvrir.

L'atelier « Lettre au Père Noël », la séance de contes avec le Buveur de livres et le spectacle jeune public *Le Voleur de couleurs*, organisé par la Maison des Parents, s'installent d'ailleurs dans la médiathèque. C'est également là que le Père Noël posera avec les enfants qui le souhaitent pour une photo souvenir !

→ **Médiathèque Colette ouverte samedi de 10 h à 19 h et exceptionnellement dimanche de 11 h à 18 h - Ateliers enfants ouverts de 11 h à 18 h - Tarifs : 2 € la photo avec le Père Noël ; les autres animations, les contes et le spectacle sont gratuits.**



Retrouvez le programme complet du marché de Noël sur [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr), dans les accueils mairie et dans votre boîte aux lettres !



Noël 2015

# EN DÉCEMBRE, LE CENTRE-VILLE S'ILLUMINE !



## Patinoire place René Clair : chaussez vos patins !

**Du samedi 5 au dimanche**

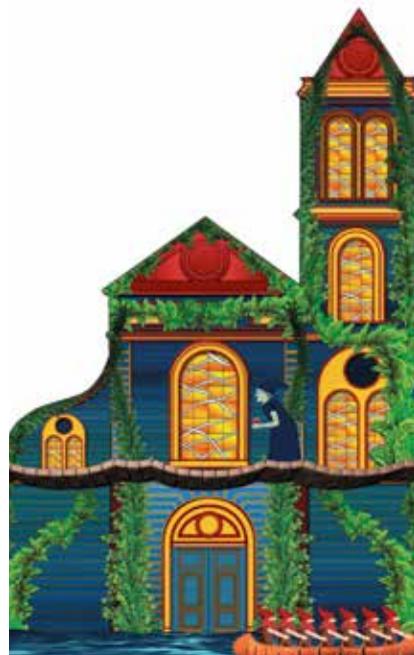
**20 décembre**, la patinoire s'installe place René Clair, là où se tiendra le marché de Noël cette année. Changement de lieu... et



changement de taille puisque la patinoire s'agrandit avec 100 m<sup>2</sup> de plus pour patiner ! Attention, les enfants de moins de 10 ans doivent être accompagnés de leurs parents. Les mineurs de plus de 10 ans non accompagnés doivent, eux, présenter une autorisation parentale signée (ci-dessous).

Pour les parents qui hésitent à se lancer, pas d'inquiétude, de gros plots sont à la disposition de tous, les petits comme les grands ! Pour se restaurer, un stand de crêpes et friandises s'installe à côté de la patinoire durant les deux semaines.

→ **Ouvert lundi, mardi, jeudi et vendredi de 16h à 18h30, mercredi de 13h à 18h30 et le week-end de 10h à 20h**  
**Tarif : 1 € (billetterie) - Casques et patins fournis, gants obligatoires**



## PROJECTION MONUMENTALE SUR L'ÉGLISE SAINT-MÉDARD

Cette année, le nouveau son et lumière de Noël vous emmène au pays des contes de Disney. **Du vendredi 18, jour de l'ouverture du marché de Noël, au samedi 26 décembre**, ce spectacle féérique conte les péripéties d'un petit garçon, Jack. Dans une suite de tableaux, il essaye de préserver l'esprit de Noël, accompagné de ses amis lutins. Vos enfants ouvriront de grands yeux quand la fée clochette de Peter Pan lancera sa poussière d'étoile pour faire voler Jack. Il y aura aussi les sept nains de Blanche Neige, le lapin d'Alice, les cailloux de Petit Poucet, de la neige, des sapins, des cadeaux et bien entendu, le Père Noël ! Un merveilleux spectacle à découvrir sur l'église Saint-Médard.

→ **Projections de 18h30 à 21h30 les 18, 19 et 20 décembre, puis de 17h30 à 21h30 du lundi 21 au samedi 26 décembre - Durée du spectacle : 10 minutes environ**



### AUTORISATION PARENTALE POUR LES MINEURS À DONNER SUR PLACE



Je soussigné(e), Madame ou Monsieur\* .....  
 (père - mère - tuteur)\* de l'enfant.....

**Autorise** ce dernier à participer à l'activité patinoire du 5 au 20 décembre (ou seulement le .....). J'ai pris bonne note que mon enfant doit être muni de gants. En cas d'accident, j'autorise les organisateurs à faire soigner mon enfant.

#### Renseignements obligatoires :

Nom et prénom .....

Adresse.....

Téléphone.....

N° d'immatriculation à la Sécurité Sociale.....

Fait à Épinay-sur-Seine, le..... Signature

\* Entourer la mention utile.





**Pêche aux canards**



**Petite ferme**



**Patinoire**



**Manège Cup of tea**

Square du 11 Novembre



**Médiathèque Colette**

Animations pour les enfants  
Photo avec le Père Noël



**Food truck**  
Hamburgers



**Marché de Noël**  
26 chalets

Place René Clair



**Igloo**  
Atelier des Barbutins



**Billetterie**



**Manège carroussel**

**Restaurant Le Bistrot de Paris**

Fish and chips  
Brunchs

**Église Saint-Médard**

Projection son et lumière sur la façade

Retrouvez le programme complet du marché de Noël sur [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr), dans les accueils mairie et dans votre boîte aux lettres!



Élections régionales

# AUX URNES, LES 6 ET 13 DÉCEMBRE !

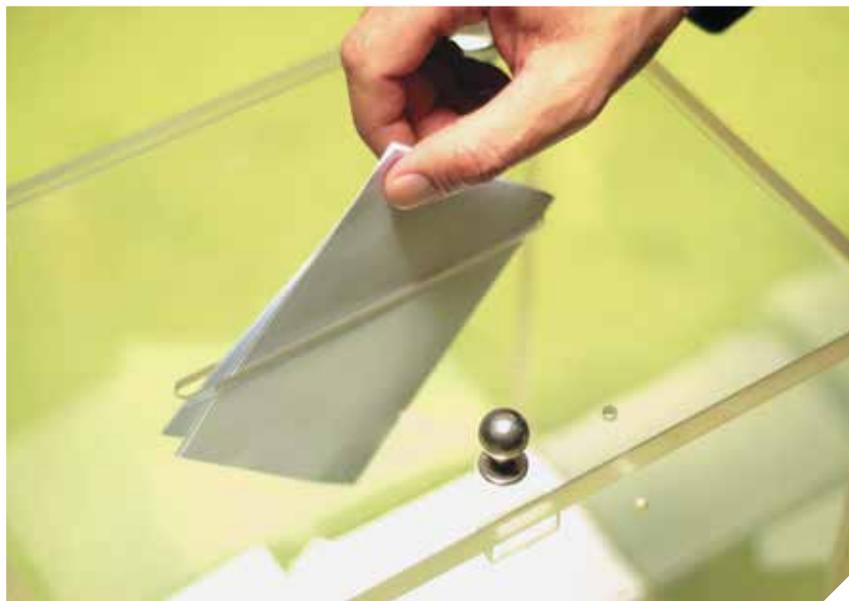
Les élections régionales vous donnent la dernière occasion de voter avant la présidentielle de 2017. Rendez-vous les 6 et 13 décembre, pour choisir les élus qui siégeront au Conseil régional d'Île-de-France.

L'Île-de-France, dans laquelle est située Épinay-sur-Seine, correspond à ce qu'on appelle souvent la région parisienne. Formée de la capitale et des sept départements qui l'entourent, dont la Seine-Saint-Denis, elle est le « moteur » de l'économie française et l'un des principaux pôles d'activité en Europe.

Le Conseil régional d'Île-de-France est l'assemblée qui représente les habitants de cette région. Composé de 209 élus désignés pour six ans, le Conseil régional d'Île-de-France va être renouvelé totalement les dimanches 6 et 13 décembre 2015.

## 13 listes de candidats

De 8 h à 20 h sans interruption, les 26 bureaux de vote d'Épinay-sur-Seine accueilleront les électeurs. Treize listes, qui respectent obligatoirement la parité en alternant un homme et une femme, sont en course pour recueillir les suffrages des citoyens. À l'issue du premier tour de scrutin, seules les listes ayant obtenu plus de 10 % des suffrages exprimés pourront se présenter au second tour, quitte à fusionner avec des listes ayant recueilli au moins 5 % des voix.



À l'issue du second tour, la répartition des sièges entre les différentes listes sera connue mais il faudra attendre le vendredi 18 décembre, jour de la première séance du nouveau Conseil régional, pour connaître l'identité du nouveau ou de la nouvelle présidente de l'Île-de-France.

Avec 5 milliards d'euros de budget, auxquels il faut ajouter les 5 milliards consacrés aux transports en

commun, le Conseil régional intervient dans des domaines concrets : la construction et l'entretien des lycées, la formation professionnelle et l'apprentissage, l'organisation des transports en commun, le développement économique, le tourisme, l'environnement, la transition énergétique et la qualité de l'air.

→ Plus d'infos sur le scrutin au 01 49 71 99 01 (service État civil et démarches administratives)

## SI VOUS ÊTES ABSENT(E), PENSEZ AU VOTE PAR PROCURATION

Si vous ne pouvez pas aller voter le jour du scrutin, vous pouvez faire une procuration pour permettre à un proche, également inscrit sur les listes électorales d'Épinay-sur-Seine, de voter à votre place. Pour ce faire, il suffit de vous rendre au commissariat de police de la ville (40, rue Quétigny) ou de votre lieu de travail, ou au Tribunal d'Instance, en vous munissant de votre pièce d'identité. **Attention** : il ne peut y avoir qu'une procuration par électeur.

+ gagnez du temps en téléchargeant le formulaire sur [www.service-public.fr](http://www.service-public.fr). Une fois rempli, il suffit de l'imprimer sur deux feuilles (pas de recto-verso) et de l'apporter au commissariat.

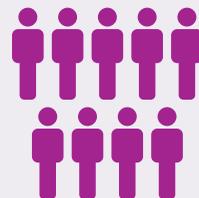
# L'Île-de-France, c'est



**12 000 km<sup>2</sup>**  
de superficie

L'Île-de-France est constituée pour moitié de surfaces agricoles, pour un quart d'espaces naturels et pour un quart d'espaces urbains.

**12 millions**  
de Franciliens (19 % de la population française)



**612 milliards d'euros**

de Produit Intérieur Brut\*  
(28 % du PIB national)

\*le PIB correspond à la richesse produite



**471 lycées**  
publics et privés



**470 000 lycéens**  
**100 000 apprentis**



**4 parcs naturels régionaux**



Les quatre parcs sont : la Haute vallée de Chevreuse, le Gâtinais français, l'Oise-Pays de France et le Vexin français.

**25 000 km**  
de dessertes en transports en commun



**1<sup>re</sup> destination touristique mondiale**

On compte 60 millions de visiteurs français et étrangers par an.

Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine

## UNE HISTOIRE DE PASSIONNÉS, REJOIGNEZ-LES !

Vous êtes un musicien amateur ou professionnel, vous jouez d'un instrument à vent ou à percussion ? L'Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine vous invite à partager votre talent en devenant membre de l'association. Venez les rencontrer à l'Espace Lumière le 12 décembre à l'occasion de leur concert annuel.



/// Les musiciens de l'OHES en répétition avant le concert du 12 décembre.

Depuis plus de cinquante ans, l'Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine est une histoire de passionnés. Déjà, dans les années 1950, un groupe d'élèves du Conservatoire décide de se réunir, animé par la volonté de jouer ensemble. Petit à petit, le groupe devient orchestre, composé de musiciens de tous horizons. En 1997, l'Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine prend le statut d'association.

Vous souhaitez faire partie de cette aventure collective ? Rejoignez-les ! Vous participerez entre autres à des événements organisés par la Ville, comme le Forum des associations ou le marché de Noël, ou à des concerts. Loin des clichés, le répertoire de l'orchestre se

veut hétéroclite : musique classique, musique de films, variétés, jazz et créations plus contemporaines.

### Tango, mambo et samba

**Samedi 12 décembre**, sous la direction du chef d'orchestre Fabrice Cantié, près de 80 musiciens de l'Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine (OHES) et de l'Orchestral Banlieue de Drancy vous proposent une soirée aux couleurs sud-américaines allant du répertoire d'Astor Piazzolla à Perez Prado, en passant par Arturo Marquez.

→ **Samedi 12 décembre à 20h30 à l'Espace Lumière -**  
**Entrée libre - Plus d'infos au 06 79 85 14 38**

Tramway T8

# DÉJÀ 1 AN QUE ÇA ROULE !

Pour fêter les « 1 an » de l'arrivée du tramway T8 sur la ville, la RATP et la Ville prévoient des animations mercredi 16 décembre. À 16h, le musicien Olivier Nivet et son groupe animeront le terminus à Orgemont. D'autres surprises sont au programme sur l'ensemble de la ligne. L'occasion de donner la parole à ceux qui prennent le T8, vous !



**6 minutes** entre chaque rame aux heures de pointe et **10 minutes** en heures creuses

**De 5 h 30 à 0 h 30** en semaine (jusqu'à **1 h 30** les vendredis, samedis et veilles de fêtes) et de **6 h 30 à 0 h 30** les dimanches et jours fériés

**@T8\_RATP** pour rester informé du trafic sur Twitter



Dembo, Villetaneuse

“ Je travaille à la gare RER d'Épinay-sur-Seine. Je prends le tram tous les jours, c'est bien mieux que le bus sur le même trajet. ”



Olivier, Orgemont

“ Je vais jusqu'à Saint-Denis pour prendre le RER, j'ai gagné 15 minutes ! Pour les petits trajets je laisse ma voiture, je préfère le tramway. ”



Othmane, Le Cygne d'Enghien

“ Je le prends tous les jours pour aller à l'IUT de Saint-Denis où j'enseigne, c'est pratique et je gagne du temps. ”



Sabrina, Centre-ville

“ Je vais parfois à la clinique de Saint-Denis. Je prends le tramway, c'est plus agréable que le bus. ”

# Associations

## LE TWIRLING-CLUB SE MOBILISE POUR LE TÉLÉTHON



**Samedi 5 décembre**, dans le cadre de la campagne nationale Téléthon 2015, le Twirling-Club d'Épinay organise un après-midi festif. De 14h à 18h, près de 300 athlètes des six clubs de la Seine-Saint-Denis offriront au public des démonstrations chorégraphiées au gymnase du Parc Municipal des Sports. Cette manifestation est également l'occasion pour les spectateurs comme les sportifs de faire un don en faveur du Téléthon.

→ Plusieurs associations spinassiennes se mobilisent pour le Téléthon. Renseignements auprès de la Maison des Associations au 01 49 98 13 80



## DES ACHATS MALINS ET SOLIDAIRES

**Vendredi 4 décembre**, de 9h à 18h30, et **samedi 5 décembre**, de 9h à 12h, participez à la bourse aux jouets et aux livres pour enfants organisée par l'association A Chat Malin. Deux jours pour faire des affaires, mais aussi une bonne action puisque la totalité des recettes sera reversée au Téléthon. Pour ce nouveau rendez-vous d'A Chat Malin, rendez-vous à l'Espace culturel, l'ancienne salle des fêtes rénovée.

À noter, le dépôt des articles (24 maximum) a lieu mardi 1<sup>er</sup> décembre, de 14h à 18h30, et mercredi 2 décembre, de 9h à 18h30. La reprise des invendus se fera mardi 8 décembre, de 14h à 18h30.

→ Espace culturel (8, rue Lacépède) – Accès par les bus 154, 354 ou 361 (arrêt rue Lacépède) ou par le tramway T8 (station Lacépède) – Tél. 01 58 34 05 57



## DU SHOPPING ENGAGÉ !

L'association Charity Shop Solidaire œuvre au quotidien dans l'accompagnement des familles sans abri, dans la lutte contre l'échec scolaire ou avec le Samu social.

**Dimanche 13 décembre**, l'équipe vous propose une vente privée et solidaire de 10h à 19h, au Shah Nawaz (15-19, avenue Salvador Allende). Au programme : vente de prêt-à-porter et accessoires de marque à des prix très attractifs, défilé de mode, ateliers bien-être... Tous les bénéfices seront reversés aux missions de solidarité et d'entraide portées par Charity Shop.

→ Entrée : 2 € – Plus d'infos au 07 83 81 49 43

## COLLECTE DE SANG



**Dimanche 3 janvier** aura lieu la prochaine collecte de l'Établissement Français du Sang. Si vous avez entre 18 et 70 ans, et que vous êtes en bonne santé, vous pouvez venir donner votre sang, de 8h30 à 13h30, à l'école Georges Martin (2, rue Mulo), Il est recommandé de ne pas être à jeun avant un don.

→ Un parking est mis à votre disposition



# Spectacles

Saison culturelle

## DU RIRE ET DE L'ÉMOTION POUR TOUS !

### Isabelle Boulay chante Reggiani

Dix ans après la disparition de Serge Reggiani, la star québécoise Isabelle Boulay lui rend un vibrant hommage. Sur la scène de l'Espace Lumière, dans une configuration épurée, deux musiciens et la chanteuse reprennent ses titres évoquant la dolce vita comme *L'Italien*, *Ma fille*, *Il suffirait de presque rien*, *Ma solitude*... La Ville reversera une partie des recettes de ce concert à l'association Action Leucémies.

→ **Dimanche 6 décembre à 16h30 à l'Espace Lumière - Tarifs : 27 à 15 € - Durée : 1 h 30**



+ Gagnez des places et rencontrez

Isabelle Boulay en jouant sur

[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr) !



/// Isabelle Boulay, c'est le 6 décembre !

### Hors-piste, histoires de clowns à l'hôpital

Le ski hors-piste ce n'est pas prudent, mais la comédie *Hors-piste*, c'est une prescription médicale ! Cette pièce est présentée par le Rire médecin, une « troupe » d'une centaine de clowns qui fréquente les services pédiatriques des hôpitaux de France.

Ces comédiens du quotidien vivent des moments forts avec les enfants. Ils ont souhaité partager ces expériences avec le public. Cinq d'entre eux ont concocté un florilège d'anecdotes, jamais pathos, mais vraiment drôles et émouvantes. Il en ressort une belle pièce de théâtre, véritable comédie chorale, pleine de générosité, d'espoir et de nez rouge !

→ **Samedi 12 décembre à 20h30 à la Maison du Théâtre et de la Danse**  
Tarifs : 15 à 8 € - Dès 8 ans - Durée : 1 h 30



/// *Hors-piste*, une histoire de clowns à voir en famille.

→ **Billetterie au 01 48 26 45 00 ou à l'accueil de la MTD**  
(75-81, avenue de la Marne)

### FINISSEZ L'ANNÉE EN CHANSONS !

Et si vous vous laissiez tenter par une soirée karaoké à la sauce de Teknaï... C'est une première ! La Maison du Théâtre et de la Danse se met en configuration cabaret et sort le grand jeu, avec tables rondes, ambiance tamisée et micros pour tout le monde (ou presque) !

Venez vous amuser et chanter des titres de variété française à l'occasion de cette soirée qui clôturera l'année 2015 avec panache et rigolade. Si vous l'osez, déguisez-vous, vous serez récompensés...

Cette soirée, animée par les comédiens de la compagnie Teknaï, est programmée en préambule à leur spectacle *Sosies*, qui sera présenté en janvier.

→ **Judi 17 décembre à 19h à la Maison du Théâtre et de la Danse - Entrée gratuite**



### GARDERIE ÉPHÉMÈRE, PENSEZ-Y !

Vous aimeriez assister au concert d'Isabelle Boulay, dimanche 6 décembre, mais vous n'avez pas de solution de garde pour vos enfants ?

Pas d'inquiétude, nous avons la solution : la Garderie éphémère de Soli'mômes peut accueillir vos enfants de l'âge de la marche jusqu'à 6 ans. C'est gratuit, il suffit de s'inscrire !

→ Plus d'infos sur  
[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)  
ou au 01 48 26 45 00

# Nos aînés

Séjours

## COMMENT BÉNÉFICIER DES CHÈQUES-VACANCES ?



**9 DÉCEMBRE**  
N'oubliez pas la distribution des colis festifs et des ballotins de chocolats à l'Espace Lumière, de 9 h 30 à 18 h.

Et pourquoi ne pas partir au soleil pendant l'hiver ? Avec l'Agence Nationale pour les Chèques-Vacances (ANCV), profitez du programme « Seniors en vacances » et d'un séjour tout compris (hors transport) à un tarif préférentiel.

Pour en bénéficier, il faut :

- être âgé de plus de 60 ans (55 ans pour les personnes en situation de handicap),
- être retraité et/ou sans activité professionnelle,
- être résidant en France.

L'ANCV prévoit aussi des aides financières pour les personnes qui ne sont pas imposables.

→ Plus d'infos sur [www.ancv.fr](http://www.ancv.fr), rubrique « seniors en vacances » ou au 0825 844 344

### LES ACTIVITÉS DU CLUB SENIOR

• **Mardi 1<sup>er</sup> décembre** : chant

• **Mercredi 2 décembre** : atelier pratique « Bien chez soi » : les bons gestes et postures dans les activités de la vie quotidienne

• **Jeudi 3 décembre** : relaxation et atelier « mémoire et prévention des chutes » (1<sup>er</sup> groupe)

• **Vendredi 4 décembre** :  
**Matin** : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi** : cours sur l'utilisation du smartphone et relaxation

• **Lundi 7 décembre** : jeux de société

• **Mardi 8 décembre** : danse de salon

• **Mercredi 9 décembre** : fermé (en raison de la distribution des colis festifs à l'Espace Lumière)

• **Jeudi 10 décembre** : relaxation et atelier « mémoire et prévention des chutes » (1<sup>er</sup> groupe)

• **Vendredi 11 décembre** :  
**Matin** : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et prévention des chutes » (2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi** : cours d'informatique sur les mails et atelier encre de Chine

• **Lundi 14 décembre** : jeux de société

• **Mardi 15 décembre** : goûter de Noël

• **Mercredi 16 décembre** : atelier pratique « Bien chez soi » : le secret des accessoires innovants pour se faciliter la vie

• **Jeudi 17 décembre** : relaxation et atelier « mémoire et prévention des chutes » (1<sup>er</sup> groupe)

• **Vendredi 18 décembre** : marché de Noël

**Le Club Senior sera fermé du 21 au 25 décembre inclus.**

• **Lundi 28 décembre** : jeux de société

• **Mardi 29 décembre** : danse madison

• **Mercredi 30 décembre** : confection de cartes de vœux

• **Jeudi 31 décembre** : fermé

→ **Club Senior**  
15, avenue de la République  
Tél. 01 58 34 69 88  
Adhésion gratuite

→ Ouvert du **lundi au jeudi** de 13h30 à 17h30, le **vendredi** de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30

## Et aussi...

Emploi

# UNE IDÉE D'ENTREPRISE ? MONTEZ DANS LE BUS !



**Vendredi 4 décembre**, le Bus de la création d'entreprise s'installe pour la journée avenue de Lattre-de-Tassigny, le long du centre commercial L'Ilo. Dans ce bus, des conseillers de BGE PaRIF – un réseau national d'appui aux entrepreneurs – accueillent et informent les porteurs de projets, les créateurs/repreneurs d'entreprises et les entrepreneurs du territoire. Comment formaliser votre projet, quelles sont les étapes, les aides, les partenaires... des conseillers pourront répondre à toutes vos questions. Accueil gratuit et sans rendez-vous.

→ De 10h à 13h et de 14h à 18h - Plus d'infos sur [www.bge-parif.com](http://www.bge-parif.com)

### LES RENDEZ-VOUS DE LA MAISON DES PARENTS

- **Vendredi 4 décembre à 9h 15** : « L'alimentation de la femme enceinte et du bébé », avec une diététicienne.
- **Lundi 7 décembre à 18h** : « L'autorité parentale après un divorce », avec l'Association des Juristes et avocats Franco-Berbères.
- **Lundi 14 décembre à 14h30** : « Toutes les questions autour de l'allaitement maternel », avec l'association Solidarilaif.
- **Mardi 15 décembre à 18h30** : rencontre entre parents, animée par Mme Benazzi, psychologue.
- **Jeu 17 décembre à 14h** : « Initiation aux massages pour bébé », avec l'association À portée de mains.
- **Attention! Inscription obligatoire. Le lieu vous sera communiqué à l'inscription.**

→ Tél. 01 49 71 42 64



### AU MARCHÉ DE LA BRICHE, ON SE PRÉPARE POUR NOËL

**Samedi 12 décembre**, préparez les fêtes de fin d'année au marché de la Briche avec une dégustation gratuite et une vente de foie gras du Périgord, d'huîtres de Normandie et de Beaujolais de Morgon.

→ De 10h30 à 12h30, au marché de la Briche (207, avenue de la République) – Parking à disposition

### HOMMAGE AUX VICTIMES DES COMBATS EN AFRIQUE DU NORD

**Samedi 5 décembre**, une cérémonie en mémoire des morts pour la France lors des combats d'Afrique du Nord se tiendra à 11h, devant le monument aux morts du square du 11 Novembre. La Ville vous invite à vous joindre à l'hommage qui leur sera rendu.

→ 11h, au square du 11 Novembre  
Tél. 01 49 71 98 27

Vacances

## AU PROGRAMME EN DÉCEMBRE



Les congés scolaires commencent **vendredi 18 décembre**, après les cours, jusqu'au lundi 4 janvier matin. Pendant cette période, les centres de loisirs et les centres socioculturels sont ouverts et proposent aux enfants et aux familles de nombreuses activités et sorties. Renseignez-vous!

Pendant ces congés, les enfants fréquentant les centres de loisirs maternels seront regroupés dans les écoles Alexandre Dumas, Gros Buisson, Romain Rolland, Jean Jaurès Nord et Lacépède. Cela ne concerne pas les enfants des centres de loisirs élémentaires qui vont dans leur établissement habituel.

→ *Contactez le centre de votre quartier pour plus d'informations*



### SÉJOURS D'HIVER : RÉSERVEZ VOS PLACES POUR FÉVRIER

Deux séjours au ski sont organisés par la Ville en 2016 : **un séjour enfants** (8/16 ans) du 19 au 27 février, et **un séjour familles** du 27 février au 6 mars. Les séjours se déroulent dans le centre de vacances de la Ville, à Meyrannes, dans les Alpes-de-Haute-Provence. Au programme : ski, luge, raquettes et balade, au cœur des montagnes enneigées ! Le matériel de ski est prêté ; pour le séjour familles, les participants devront prendre en charge les remontées mécaniques.

Le tarif des séjours est calculé en fonction du quotient familial. Il n'y a pas de préinscription pour les séjours familles, vous devez régler 30 % du prix du séjour dès l'inscription.

→ *Inscriptions à la mairie annexe (1, rue Mulot) ou à la mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel) - Tél. 01 49 71 89 41*

# Jeunesse

Vacances

## UNE SEMAINE DE SKI, ÇA VOUS DIT ?



Vous n'avez pas encore réservé vos places et vous rêvez de passer les fêtes de fin d'année au ski ? La Ville propose aux jeunes Spinassiens âgés de 12 à 17 ans un séjour au ski à Meyronnes (dans les Alpes),

du **26 décembre au 2 janvier**. Une semaine de glisse avec l'accès à diverses stations : Sainte-Anne, Le Super Sauze et Vars. Ce serait dommage de ne pas en profiter !

→ Tarif : 200 € - Tél. 01 49 71 89 03

AVEC LE PIJ

### ZOOM SUR SIDACTION

Du **1<sup>er</sup> au 8 décembre**, en lien avec la journée mondiale contre le sida, le Point Information Jeunesse (PIJ) organise une exposition pour sensibiliser et inciter chacun à se protéger et à se faire dépister.

→ Espace Info Jeunes (33, rue de Paris) - Tél. 01 49 71 35 00



Planning familial

## UN LIEU POUR RÉPONDRE À VOS QUESTIONS

Le centre de planification familial est un lieu d'écoute et d'informations pour les jeunes sur le suivi gynécologique, la sexualité, la contraception, l'interruption volontaire de grossesse et le dépistage des infections sexuellement transmissibles. Il permet également de bénéficier de consultations médicales anonymes et gratuites.

À **Épinay-sur-Seine**, deux centres vous accueillent et vous conseillent sans rendez-vous :

- le lundi après-midi et jeudi matin à la Protection Maternelle Infantile (PMI) au 73 rue de Paris ;
- le mardi après-midi à la PMI au 17 rue de la Justice.

Des consultations médicales sont aussi proposées sur rendez-vous.

→ Plus d'infos au **01 48 27 56 00** (PMI - 73, rue de Paris) et au **01 48 26 44 44** (PMI - 17, rue de la Justice)

## LES RENDEZ-VOUS DES ESPACES JEUNESSE

Inscriptions dans chaque espace Jeunesse, dans la limite des places disponibles.



### Samedi 5 décembre

Disneyland, ça n'est pas que pour les enfants ! Les plus grands aussi peuvent s'y éclater.

→ Pour les 12/17 ans - Tarif : 15 €  
Tél. 01 42 35 33 43 - Rendez-vous à 8 h à l'espace Jeunesse de La Source-Les Presles - Retour prévu vers 20 h

### Samedi 12 et dimanche 13 décembre

Découvrez le plus grand marché de Noël d'Europe à Strasbourg. Une visite culturelle, gastronomique et féérique.

→ Pour les 12/17 ans - Tarif : 60 €  
Tél. 01 48 21 41 02 - Rendez-vous samedi à 5 h à l'espace Jeunesse du Centre-ville - Retour dimanche à 18 h - Trajets en minibus

### Samedi 19 décembre

Prenez les commandes d'un simulateur et apprenez à voler comme un véritable pilote. Une expérience à vivre au Musée de l'air et de l'espace.

→ Pour les 12/17 ans - Tarif : carte loisirs - Tél. 01 48 41 50 07  
Rendez-vous à 12 h 30 à l'espace Jeunesse d'Orgermont - Retour prévu vers 17 h

### Samedi 19 décembre

Des glissades sur la patinoire en plein air des Champs-Élysées et une balade au marché de Noël, c'est Noël avant l'heure !

→ Pour les 12/17 ans - Tarif : 4,50 €  
Tél. 01 49 71 02 19 - Rendez-vous à 15 h à l'espace Jeunesse des Écondeaux - Retour prévu vers 20 h



Conseil Municipal des Enfants

## 64 NOUVEAUX ÉLUS DES PROJETS PLEIN LA TÊTE

Mercredi 18 novembre s'est déroulée la première séance de travail du nouveau Conseil Municipal des Enfants (CME). Cette instance de démocratie participative permet aux jeunes Spinassiens d'acquérir une première expérience citoyenne.

À Épinay-sur-Seine, il est possible de découvrir les grands principes de la démocratie dès 8 ans avec le Conseil Municipal des Enfants. Cette instance, créée par la Ville en collaboration avec l'Éducation nationale, favorise le dialogue entre les écoliers et les élus, et permet l'apprentissage de l'éducation civique.

Le Conseil Municipal des Enfants rassemble 64 élus, élèves en CM1 et CM2. Porte-paroles de leur classe, ils ont été désignés mi-octobre, suite à une campagne électorale menée sur le temps scolaire. Leur objectif : mettre en œuvre des projets concrets autour de différents thèmes comme la santé, la solidarité, l'environnement, le sport, la culture...

Ainsi depuis un mois, les jeunes élus, encadrés par une coordinatrice et trois animateurs, se réunissent un mercredi après-midi sur deux, à l'école Georges Martin. Dans un premier temps, ils vont choisir les trois projets sur lesquels ils souhaitent s'investir. Cette année, 60 % des propositions concernent l'environnement. Une fois les projets arrêtés, ils effectueront un diagnostic, établiront un budget, réaliseront leur action et l'évalueront. Rendez-vous en juin 2016 pour le bilan de leur mandat !

### Les grands principes :

- Les élus sont des enfants de CM1 et CM2, âgés de 8 à 11 ans.
- Les élèves de CE2, CM1 et CM2 participent au vote.
- Le CME se réunit un mercredi sur deux de 14h30 à 16h30, de novembre à juin.

# Au quotidien

Dans votre quartier

## RETOUR SUR LES PREMIÈRES RÉUNIONS DE QUARTIER

Comme à chaque fin d'année, élus, services municipaux et partenaires vont à votre rencontre pour parler projets, vie quotidienne et répondre à toutes vos questions.



/// Lors de la réunion du Centre-ville, à l'Espace Lumière le 19 novembre.

**Au Gros Buisson**, les débats ont surtout concerné la réhabilitation des logements de la Maison du Cil. L'occasion pour le bailleur de faire un point sur l'avancement des travaux (espaces verts : réalisés à 90 %, remplacement des installations électriques : réalisé à 57 %, remplacement des ballons d'eau chaude : réalisé à 41 %, changement des fenêtres : réalisé à 30 %\*) et, pour les locataires, de faire part de leurs remarques concernant la gestion des ordures ménagères et le stationnement.

\* Chiffres fournis par le bailleur

**Aux Écondeaux**, il était également question de travaux. Ceux du bailleur social Osica cette fois, qui concernent 165 logements de la rue de La Bruyère. La réfection en cours des façades avec isolation par l'extérieur devrait se poursuivre jusqu'à fin 2016.

**En Centre-ville**, les discussions ont permis d'aborder les problèmes de stationnement et de circulation.

Un point a aussi été fait sur les démolitions dans le quartier, sur le déploiement de la fibre optique et sur la lutte contre les rats (*lire ci-contre*).

### Trois rendez-vous en décembre

- **La Briche-Blumenthal-Les Béatus-Les Mobiles** : mardi 1<sup>er</sup> décembre à 19h30 à l'école Pasteur 1,
- **Le Cygne d'Enghien-Gallieni** : mardi 8 décembre à 19h30 au gymnase de l'école Victor Hugo 1,
- **Orgemont** : jeudi 10 décembre à 19h30 au réfectoire de l'école Anatole France.

→ Retrouvez le compte rendu des autres réunions de quartier dans le magazine de janvier.

### UNE CAMPAGNE DE DÉRATISATION EN CENTRE-VILLE

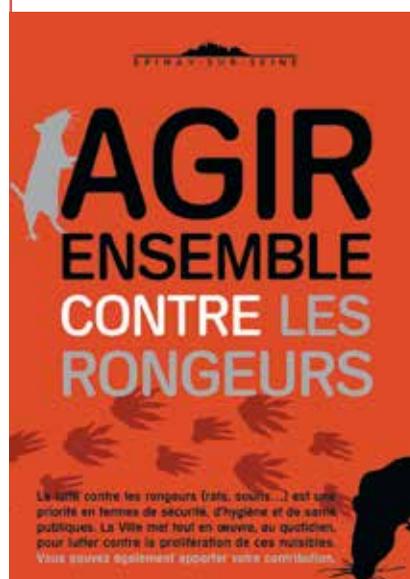
Ayant constaté la présence de nombreux rongeurs en Centre-ville, la Ville et la Communauté d'agglomération Plaine Commune ont lancé **début décembre une campagne exceptionnelle de dératisation dans ce quartier**. Les bailleurs sociaux et les syndicats de copropriété ont été associés à cette opération pour intervenir dans les parties communes des résidences. Plus l'action est coordonnée, plus elle est efficace : les habitants sont donc invités à traiter si besoin leur logement, leur cour ou leur jardin.

Ces rongeurs omnivores vivent naturellement dans les égouts. Ils ne s'aventurent en dehors de leur territoire que pour se nourrir. La manière la plus simple de ne pas attirer de rats chez soi est d'éviter de laisser traîner de la nourriture et de bien fermer les sacs poubelles.

La lutte contre la prolifération des rats s'opère tout au long de l'année. La dernière campagne de dératisation a eu lieu dans toute la ville en septembre.

→ Renseignements par mail : [hygiene@epinay-sur-seine.fr](mailto:hygiene@epinay-sur-seine.fr) ou au 01 49 71 98 81

+ Téléchargez la plaquette ci-dessous sur [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)



# Commerces

Tati

## LA MARQUE ROSE ET BLEU DÉBARQUE À L'ILO

C'est ouvert ! La célèbre boutique Tati est arrivée dans le centre commercial L'Ilo. L'équipe de 12 personnes, réunie autour de



Laurent Trubert, le responsable du magasin (à droite sur la photo), vous accueille de 10h à 20h toute la semaine. Sur 1 500 m<sup>2</sup>, vous découvrirez une vaste gamme prêt-à-porter pour les femmes, des accessoires, des produits d'hygiène et de beauté, et des objets déco et pratiques pour la maison. De quoi trouver le produit qui dépanne ou un cadeau à la veille des fêtes de fin d'année. La boutique propose d'ailleurs plusieurs rayons de décorations de Noël et des jouets pour les enfants.

→ Tati - 2<sup>e</sup> étage du centre commercial L'Ilo - De 10 h à 20 h du lundi au samedi - Plus d'infos sur [www.tati.fr](http://www.tati.fr)

## JEUDI C'EST SOIRÉE JAZZ À L'AVANT SEINE !

L'été est terminé ! Le restaurant L'Avant Seine est désormais ouvert tous les jours le midi, mais il ferme ses portes les dimanches, lundis, mardis et mercredis soir. Néanmoins, si vous souhaitez organiser une soirée, c'est possible certains soirs sur demande.

Nouveau cet hiver, L'Avant Seine propose le jeudi, deux fois par mois, une soirée musicale ou cabaret. Découvrez le programme sur le site internet [www.l-avantseine.fr](http://www.l-avantseine.fr).

→ Sur les berges de Seine, au bas de la rue de l'Abreuvoir - Possibilité de se garer au parking de l'Hôtel de Ville ou au centre commercial L'Ilo - Service de voiturier le soir - Réservations au 01 48 27 76 08

Pompes Funèbres Générales

## UNE NOUVELLE AGENCE RUE DE PARIS

L'agence spinassienne des Pompes Funèbres Générales (PFG) a déménagé rue de Paris, en face de l'entrée de L'Ilo. De sa voix posée et rassurante, le directeur

de l'agence Jean-Louis Guiselin rappelle la première mission des PFG : accueillir les familles endeuillées pour organiser la cérémonie funéraire du défunt

(inhumation ou crémation, transport du corps, cercueil...). « Nous organisons toutes les cérémonies, civiles ou religieuses, et pour toutes les religions », souligne-t-il.

La Ville d'Épinay-sur-Seine étant adhérente au SIFUREP\*, les Spinassiens peuvent bénéficier d'un « service contractuel » qui propose des prix négociés. Il est également possible et recommandé d'organiser ses obsèques à l'avance afin d'éviter à sa famille un coût important et des choix pas toujours faciles au moment d'un décès.

\* Syndicat Intercommunal Funéraire de la Région Parisienne

→ Pompes Funèbres Générales - 19, rue de Paris - De 9h à 12h et de 14h à 18h la semaine, jusqu'à 17h le samedi - Tél. 01 48 26 88 81 - [www.pfg.fr](http://www.pfg.fr)



/// L'agence a été inaugurée par le maire Hervé Chevreau et Sylvie Blin, son adjointe. Jean-Louis Guiselin, le directeur de l'agence, est à droite sur la photo.

# Développement durable

Économies d'énergie

## ILS ONT RELEVÉ LE DÉFI !



Être économe en eau et en électricité, c'est préserver nos ressources pour l'avenir. C'est aussi gagner en pouvoir d'achat. Plusieurs familles spinassiennes en ont fait la démonstration dans le cadre d'un projet d'économies d'énergie. Retour sur cette aventure avec la famille Khider.



/// Rachid Khider avec sa fille Lilia (14 ans) et son fils Riwan (9 ans).

“  
*Je dis à mes enfants qu'au lieu de donner  
40 € à EDF, on fera une sortie.*  
”

Rachid Khider, tout juste la quarantaine, a des journées de travail bien remplies. Citoyen responsable, c'est en bus qu'il se rend tous les jours à Saint-Denis pour travailler. Quand il rentre chez lui, pas question pourtant pour ce père

d'une famille de quatre enfants, de relâcher la vigilance.

« J'apprends à mes enfants à faire une chose à la fois », explique-t-il. Ainsi, si la télévision est allumée, l'ordinateur est éteint et les enfants ne jouent pas sur leur portable.

« Il ne s'agit pas uniquement d'environnement mais aussi d'éducation. »

Comme seize autres foyers spinassiens, la famille Khider a bénéficié d'un accompagnement personnalisé pendant 6 mois pour traquer ses sources de gaspillage énergétique. Un programme impulsé par la Ville et porté par deux bailleurs sociaux, France Habitation et la Maison du Cil. Neuf familles sont locataires au Gros Buisson et sept habitent dans le Centre-ville et au Cygne d'Enghien.



**Chez ces familles volontaires, en 6 mois, les factures ont baissé !**

**- 16 %\***  
pour l'électricité

**- 28 %\***  
pour l'eau

\* en moyenne

### « Aller plus loin »

La famille Khider était déjà vigilante dans son ancien appartement du 77, avenue d'Enghien. « On utilise toujours des ampoules économes pour l'éclairage et on fait attention à la classe de l'appareil lorsqu'on achète de l'électroménager. »

Relogée depuis un an et demi dans

une nouvelle résidence rue Claude Monet, elle s'est portée volontaire pour cette opération de sensibilisation « afin d'aller plus loin dans la démarche ».

Comme toutes les familles, les Khider ont reçu à deux reprises la visite de conseillers, des bénévoles des associations Couleurs d'avenir et Prioriterre. Au programme : remise d'un guide éco-gestes, installation de mousseurs sur les robinets, test de consommation des appareils électriques et décryptage de factures. « Grâce au test avec le wattmètre, on a appris que les appareils électriques consomment même lorsqu'ils sont éteints ! Depuis, pendant la journée, on débranche la télévision et on ne laisse plus les chargeurs de téléphones branchés. »

### Des factures en baisse

Afin de mesurer les économies réalisées, les consommations en eau et en électricité ont été relevées avant et après. En moyenne, sur les ménages qui sont allés au bout de

l'expérimentation, la consommation d'électricité a été réduite de 16 % et la consommation d'eau de 28 %. Chez les Khider, on est très économe en eau : 65 litres d'eau consommés par jour et par personne (la moyenne nationale étant de 150 litres/jour/personne).

Des résultats encourageants qui devraient concerner de plus en plus de familles puisque la Ville va mobiliser d'autres bailleurs sociaux pour poursuivre cette démarche.

« Ce sont des gestes simples. Toute la famille les a adoptés », encourage Rachid Khider qui met à profit l'argent économisé pour faire plaisir à sa famille. « Je dis à mes enfants qu'au lieu de donner 40 € à EDF, on fera une sortie. » Un argument qui devrait en convaincre plus d'un !

→ Plus d'infos auprès du service Environnement de la Ville au 01 49 71 98 81 – N'hésitez pas à contacter votre bailleur qui peut vous renseigner sur les dispositifs existants ou les démarches à engager.

## LES BAILLEURS SOCIAUX S'ENGAGENT AVEC LA VILLE POUR LA TRANSITION ÉNERGÉTIQUE

Sensibiliser les Spinassiens à la réalisation d'économies d'énergie dans leur logement figure parmi les nombreuses actions de l'Agenda 21 communal. Un objectif que la Ville d'Épinay-sur-Seine partage avec deux bailleurs sociaux : France Habitation et la Maison du Cil. Début 2015, tous trois s'adjoignent les services des associations Couleurs d'Avenir et Prioriterre et s'engagent dans un projet d'accompagnement de 16 ménages sur six mois.

De mars à septembre, neuf familles locataires dans le quartier du Gros Buisson et sept dans le Centre-ville et au Cygne d'Enghien – dont la

famille Khider – ont ainsi bénéficié d'un accompagnement personnalisé pour traquer les sources de gaspillage énergétique.

Au **Gros Buisson**, la sensibilisation accompagne l'important programme de réhabilitation en cours dans les résidences de la Maison du Cil, qui comprend notamment le remplacement des fenêtres, des installations électriques, des ballons d'eau chaude et l'installation de nouveaux systèmes de ventilation.

En **Centre-ville** et au **Cygne d'Enghien**, il s'agissait pour France



/// Le quartier du Gros Buisson.

Habitation d'accompagner les usages des habitants des nouvelles résidences livrées dans le cadre du projet de rénovation urbaine. Là aussi, les performances du bâti neuf corrélées à l'action des occupants font leurs preuves.

# Conseil municipal

## SÉANCE DU JEUDI 26 NOVEMBRE 2015

Voici les points votés lors du dernier Conseil municipal.



- Adoption du procès-verbal du Conseil municipal du 1<sup>er</sup> octobre 2015
- Élection d'un conseiller métropolitain de la Métropole du Grand Paris et des conseillers territoriaux
- Avis de la Ville sur le Programme Local de l'Habitat (PLH)
- Vote du Schéma départemental d'accueil des gens du voyage de la Seine-Saint-Denis
- Tarifs de la régie relative à la communication des documents administratifs
- Rémunération des agents recenseurs pour les opérations de recensement
- Approbation de l'avenant à la convention partenariale d'objectifs avec la Fondation Jeunesse Feu-Vert pour le financement d'un poste relais au collège Jean Vigo
- Approbation d'une convention partenariale avec l'Établissement Pour l'Insertion Dans l'Emploi (EPIDE)
- Approbation d'une convention d'attribution de subvention au Fonds d'Initiative Associative, dans le cadre du Contrat de ville
- Subvention à l'Académie de Football d'Épinay (AFE) pour 2015
- Subvention au Judo-Club d'Orgemont (JCO) pour 2015
- Demande de subvention à l'État pour la réalisation d'un programme d'actions FISAC (Fonds d'Intervention pour les Services, l'Artisanat et le Commerce)
- Accord donné à l'Établissement Public Territorial Plaine Commune pour l'achèvement des procédures de modification du PLU et de révision du Règlement Local de Publicité dans le cadre du transfert de compétences
- Approbation d'un bail emphytéotique entre la Ville et l'OPH93 pour le volume n°5 de l'Espace culturel située rue Lacépède et rue du Général Julien
- Avenant à la concession à long terme d'occupation du domaine public de 5 places de stationnement, place du docteur Jean Tarrus à la SCI SIGMA au bénéfice de la société immobilière DOMUSUI2
- Acquisition auprès du groupe OGF d'un local commercial (5, allée Caquineau)
- Acquisition d'un terrain bâti situé dans l'emplacement réservé C1 (62, rue de Saint-Gratien)
- Approbation du 2<sup>e</sup> Plan de Sauvegarde pour les copropriétés Quétigny 1,2 et 3
- Autorisation de déposer et signer le permis de démolir des pavillons situés 65, rue Saint-Marc et 2, avenue de Jarrow
- Approbation de la résolution d'engagements communs pour la sauvegarde du climat et l'amélioration du cadre de vie avec Plaine Commune
- Mise à disposition de l'Espace culturel
- Vente aux enchères du millésime 2014 du vin « Les Terrasses d'Épinay »
- Mise en place du régime indemnitaire tenant compte des fonctions, des sujétions, de l'expertise et de l'engagement professionnel pour les administrateurs territoriaux
- Compte rendu des décisions du maire en matière de droit de préemption urbain
- Compte rendu des décisions prises par le maire en application des articles L.2122-22 et L.2122-23 du Code Général des Collectivités Territoriales

Prochain Conseil municipal :  
jeudi 17 décembre, à 20 h 45,  
à l'Hôtel de Ville

# Travaux

## LES NOUVEAUX CHANTIERS CE MOIS-CI

En plus du projet de rénovation urbaine, des travaux d'entretien et d'embellissement sont menés dans la ville afin d'améliorer votre cadre de vie.



### ① Autolib' arrive rue Fitzelin

Les travaux d'aménagement de la 2<sup>e</sup> station Autolib' sont en cours. Elle comptera quatre emplacements pour les voitures Autolib' et une borne de recharge pour les véhicules électriques particuliers. Le stationnement est désormais interdit sur les cinq places situées au niveau du 59, rue Fitzelin.



### ② Enfouissement des réseaux aériens

Les travaux sont en cours rues Léguillon, Berthe, Gambetta et Gérard Lenoir jusqu'à fin février. Le stationnement et la circulation (sauf riverains) sont interdits par tronçon en fonction de l'avancement du chantier.

### ③ Route de Saint-Leu

Une bande cyclable sera bientôt tracée sur la voie. Les travaux sont en cours jusqu'à mi-décembre. Le stationnement est interdit par tronçon en fonction de l'avancement du chantier.

### ④ Square Charline Blandin

Dans le cadre de la réfection du parvis, le square est actuellement fermé. Les travaux devraient être terminés courant janvier (sous réserve des aléas climatiques).



### TRAVAUX DU RÉSEAU D'ASSAINISSEMENT

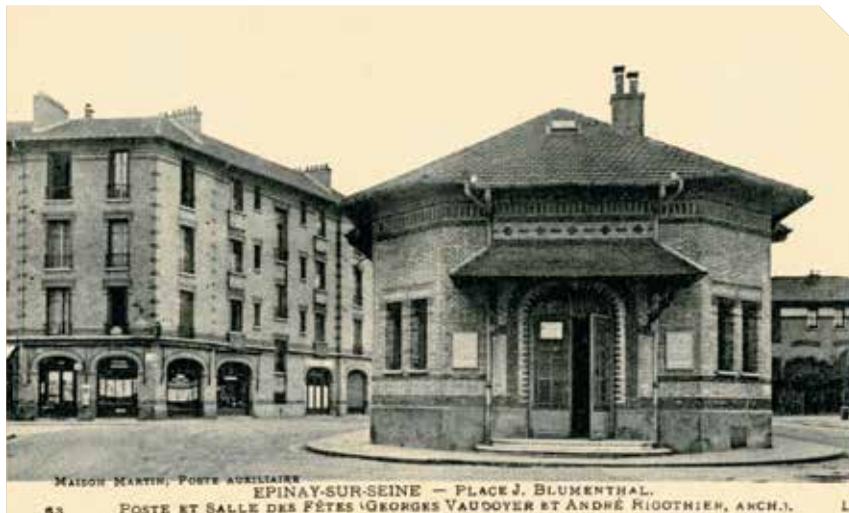
Des travaux sur le réseau d'assainissement sont en cours **rues Jean-Baptiste Clément, Lamartine et Alfred de Musset** jusqu'à mi-décembre. Le stationnement est interdit dans ces trois rues par tronçon en fonction de l'avancement des travaux. La circulation est interdite (sauf pour les riverains) rue Lamartine. Le sens de circulation est inversé sur le segment de la rue Victor Hugo situé entre la rue de Saint-Gratien et la rue Lamartine.

Salle des fêtes Blumenthal

## UN TÉMOIN DE NOTRE HISTOIRE SOCIALE

La salle des fêtes Blumenthal structure la cité-jardin du même nom, à l'est de la ville. Retour sur un projet emblématique d'une époque, qui connaît une nouvelle jeunesse.

À la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et au début du XX<sup>e</sup> siècle, le terrain de plusieurs hectares où sera construite la cité-jardin Blumenthal, situé près de la Seine, sert de dépôt. C'est là où sèchent les troncs amenés via le fleuve au port de la Briche et où ils sont débités. En 1911, Willy Blumenthal, négociant en peaux à Saint-Denis, crée la société HBM (Habitations à Bon Marché) « Les cités-jardins d'Épinay », pour édifier un ensemble de pavillons. Ce projet s'inspire du logement patronal, qui s'est développé en France dès le XIX<sup>e</sup> siècle. Ancêtre du logement social et des HLM (Habitations à Loyer Modéré), le logement patronal offre aux salariés d'une entreprise des logements décents, ainsi que de nombreux services. Les maisons, réalisées à partir de 1912 par l'architecte Georges Vaudoyer, sont ainsi destinées à des ouvriers et employés d'Épinay-sur-Seine et de Saint-Denis, en partie liés aux activités de Willy Blumenthal.



/// La salle des fêtes Blumenthal au siècle dernier.

### Brique, béton et faïence

En 1919, la cité-jardin est équipée de bains-douches, d'une pouponnière, d'une garderie d'enfants, d'un dispensaire, d'un bureau de poste, de commerces variés (boulangerie,

boucherie, quincaillerie, coiffeur, fleuriste...) et d'une salle des fêtes.

Cette salle polyvalente est située au centre des deux bâtiments principaux du site. Construite en brique et en béton, avec des décors de faïence colorée, elle est typique de l'architecture de l'époque. Pouvant presque vivre en autarcie, les résidents de la cité-jardin bénéficiaient ainsi d'un lieu de rassemblement.

Rachetée par la Ville fin 2007 afin de la préserver, la salle des fêtes Blumenthal connaît une nouvelle jeunesse après des travaux de rénovation extérieure qui ont eu lieu au premier semestre 2015. D'autres travaux, à l'intérieur notamment, seront nécessaires, mais l'objectif est de faire revivre un jour ce patrimoine sous forme d'une salle de spectacles ou d'expositions.



/// La salle des fêtes Blumenthal aujourd'hui, après des travaux de rénovation du bâti et de l'extérieur.



Jessica Veerapen

## MILLE ET UNE IDÉES À PARTAGER

Depuis toute petite, Jessica Veerapen aime créer, réinventer, gribouiller, dessiner. Aujourd'hui, elle en fait son métier!



“  
L'idée, c'est que chacun renoue avec  
le fait-main et fasse ressortir sa créativité.

”

Dans son appartement du quartier des Mobiles, Jessica Veerapen cherche l'inspiration devant son petit carnet noir. Les murs blancs sont tapissés de dessins, de collages photos, une collection de magazines sert à caler la télé, des grands cahiers et des pots à crayons traînent sur des meubles à droite et à gauche. « Et vous n'avez pas vu la cuisine, elle est remplie de tissus et de feutrines! »

Le « do it yourself »\*,  
ça marche !

À 33 ans, cette jeune designer graphiste a quitté son entreprise, et le service marketing où elle travaillait, pour créer son entreprise : une agence événementielle spécialisée dans les animations

créatives pour entreprises et particuliers. « L'idée, c'est que chacun renoue avec le fait-main et fasse ressortir sa créativité. » Customisation de vêtements, confection de bijoux, de doudous, fabrication de produits de beauté, avec les Ateliers créa & custo – sa marque de fabrique – elle surfe sur la tendance en vogue du « do it yourself\* » et ça marche ! « J'ai commencé cet été et j'ai déjà pas mal de clients, les gens sont en demande de faire par eux-mêmes. » Elle travaille notamment au centre commercial L'Île les samedis après-midi et les mercredis pendant les vacances. Pour se lancer, la jeune femme a fait appel à la MIEL\*\* : « Ça m'aide beaucoup, notamment pour les formations et agrandir mon réseau. »

Jessica Veerapen dessine également. Elle propose des illustrations pour des magazines, des blogs, des affiches...

« Le dessin est connu pour faciliter la communication, pour faire passer un message avec humour. »

Depuis toute petite, Jessica se souvient d'avoir toujours dessiné. « Je suis arrivée de l'île Maurice à 8 ans et, seule dans ce nouveau pays, je me suis réfugiée dans le dessin. Ça ne m'a jamais quitté. »

Crayon, aquarelle, stylo Bic – et oui ! – son univers plein de couleurs et d'humour se décline sur son site internet et sa page Facebook. On y trouve également des « tutos » et des astuces pour fabriquer plein de choses. À la veille des fêtes de Noël, voilà une source d'inspiration bienvenue !

\* Faites-le vous-même

\*\* Association pour aider les entrepreneurs du territoire de Plaine Commune

→ Plus d'infos au 06 65 44 64 79  
et sur [www.atelierscreacusto.com](http://www.atelierscreacusto.com)

# Carnet

## Actes et transcriptions d'août à octobre 2015.

### NAISSANCES

#### → En septembre

Le 10, Welson Joseph • Le 13, Kylian Ekila Lofinda • Le 17, Ismaël Kadiakhé • Le 19, Yigi Karakas, Louivy Tidas • Le 20, Rabia Çolak, Leana Rodrigues Lage, Henry Shtjefni • Le 21, Jordan Domingues, Mohamed Sghaier • Le 22, Mariam Bennezia, Idris Lahiouel • Le 24, Brenda Altindagoglu, Jade Boukhouf, Mithra Jeyakanthan, Aylan Kartal, Zayneb Lahouegue Boudjellal, Swann Simonnet • Le 25, Nahyl Biabiany Zarzour, Tatey Sisawo • Le 26, Moussa Coulibaly • Le 27, Ibrahim Boudad, Yosra Jelidi, Esen Mustafa, Océane Voorthuizen • Le 28, Fatim Fade • Le 29, Ilhan Amara, Fatoumata Diabaté, Naïm Metmati • Le 30, Muhammed Güçlüdal, Ilhan Lounis

#### → En octobre

Le 1<sup>er</sup>, Bosansi Akouala, Ruth Bessermann, Inna Diabaté • Le 2, Mohamed-Adem Fellouh • Le 3, Laurinda Makiadi Nsona • Le 4, Maysa El Berkani, Jahna Goudiaby, Lola Lhomme Trabelsi • Le 5, Avigail et Yoël Harari Raful • Le 6, Daouda Drame, Adam Idec, Jeff Saintil • Le 8, Sharly Boissière Prat • Le 9, Manel Benyahia • Le 10, Neyla Aïssi, Elias Hamiche • Le 12, Rosaria de Brito, Naïm Kessaci, Giorgia Rodriguez Diaz • Le 13, Melvyn Mulumba Tshilewu, Leyna Nouyadjam Kweleko, Sibel Verté • Le 14, Ibrahim Bah, Adrien Janvier, Idriss Messaoudi, Marie Patault • Le 15, Nolan Duarte Jaslier, Imrane Kazib, Layane Lemhemdi • Le 16, Anys Boujnane • Le 17, Darren Iliev •

Le 18, Azaan Malek • Le 19, Ruben Nowak, Dominique Stoian • Le 20, Méfra Fofana • Le 22, Rayan Ben Messaoud • Le 23, Souleyman Belmeskine Hassouni, Halima Dahmani, Enzo Martins

### MARIAGES

#### → En octobre

Le 2, Améïl Yahiaoui et Karim Ghalifa • Le 3, Latifa Mazi et Messaoud Serrai / Faiza Brahami et Gary Foubert / Sirin Arslan et Hasan Deniz • Le 10, Laetitia Bouillon et Thomas Bruché • Le 17, Nouria Mdjassiri et Saïd Mahamoud / Hasna Sahli et Ouisem Ghanai / Ouahiba El Haouat et Saïd Kaddour / Aurélie Pineau et Tony Ferreira Vinhais • Le 24, Lydia Larbi et Rachid Hamli / Koosmowtee Gangrauz et Marc Siboo / Siwar Khalbous et Aslam Gantri / Samira Bouaffad et Bouaabdil Sabouni / Christelle Craveiro et Carlos Lopes Da Rocha / Céline Yanasik et Yusuf Tolu • Le 30, Sonia Berkai et Meher Youssef

### DÉCÈS

#### → En août

Le 22, Colette Guyard, épouse Buquet • Le 25, Ludovic Boudighaghen

#### → En septembre

Le 12, Isabelle Manderscheid • Le 20, Pierre Clément • Le 30, Olga Salvi, épouse Griffi

#### → En octobre

Le 2, Yvonne Clément, épouse Demarque • Le 3, Patrice Colet • Le 4, Eugène Frenal • Le 5, Yvette Allouche • Le 6, Michel Bezarid • Le 17, Chiara Mancarelli,

### Les numéros utiles

- **Hôtel de Ville**  
1-3, rue Quétigny  
**Tél.** 01 49 71 99 99  
*Du lundi au vendredi de 8h30 (9h15 le mardi) à 12h et de 13h15 à 17h30 (19h le jeudi), samedi de 9h à 12h*
- **Mairie annexe d'Orgemont**  
Place d'Oberursel  
**Tél.** 01 48 41 25 25  
*Du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30*
- **Communauté d'agglomération Plaine Commune**  
21, avenue Jules Rimet  
93200 Saint-Denis  
**Allo Agglo : 0 800 074 904 (n° vert)**
- **Urgences 112**  
**Pompiers 18**  
**Police 17**  
**SAMU 15**  
**SOS Médecins 36 24**

• Numéro d'urgences pour les personnes ayant des difficultés à parler ou à entendre (par sms ou par fax) 114

épouse Cammarota • Le 18, Maurice Folmer • Le 19, Eliane Bruneel • Le 20, Julie Eung, épouse Mu • Le 23, Serge Bodel • Le 25, Pierre Van Herck

**Vous ne souhaitez pas que votre nom, ou celui d'un parent décédé, paraisse dans cette rubrique, merci de le signaler au service de l'État civil lors de votre passage.**

### Les pharmacies de garde en décembre 2015 et janvier 2016\*

Secteurs : Saint-Denis/  
Épinay-sur-Seine/Stains/  
Pierrefitte-sur-Seine/  
Villetaneuse

\*sous réserve de modification

#### Dimanche 6 décembre

Pharmacie Filemon  
70, avenue d'Enghien  
93800 Épinay-sur-Seine  
**Tél.** 01 48 41 50 69

#### Dimanche 13 décembre Pharmacie de L'Ilo

Centre commercial L'Ilo  
93800 Épinay-sur-Seine  
**Tél.** 09 72 44 68 14

#### Dimanche 20 décembre Pharmacie Gapesie

46, rue Roger Salengro  
93430 Villetaneuse  
**Tél.** 01 48 21 21 12

#### Vendredi 25 décembre Pharmacie de l'Avenir

58, rue Jean Jaurès  
93240 Stains  
**Tél.** 01 48 21 01 28

#### Dimanche 27 décembre Pharmacie Grandmougin

48, rue Félix Merlin  
93800 Épinay-sur-Seine  
**Tél.** 01 48 41 79 51

#### Vendredi 1<sup>er</sup> janvier 2016 Pharmacie Hamiafo

6, avenue Léon Blum  
93800 Épinay-sur-Seine  
**Tél.** 01 48 26 40 55

#### Dimanche 3 janvier 2016 Pharmacie Hémon

97, avenue de la République  
93800 Épinay-sur-Seine  
**Tél.** 01 48 26 88 03

# Vos élus

Les adjoints au maire et les conseillers municipaux délégués reçoivent les Spinassiens sur rendez-vous ou assurent des permanences.

## Allô Monsieur le Maire

Vous avez une question ou vous rencontrez un problème concernant le stationnement, la salubrité, la sécurité, la propreté ou tout autre domaine ?

Depuis 2001, vous pouvez joindre directement votre Maire, Hervé Chevreau, tous les lundis de 18h à 20h.

→ Pour cela, il suffit de composer le 01 49 71 89 24



### Patrice Konieczny

1<sup>er</sup> adjoint chargé de la Culture et de la Stratégie économique

Tél. 01 49 71 89 14

### Brigitte Espinasse

2<sup>e</sup> adjointe chargée des Finances et de la Vie associative

Tél. 01 49 98 13 83

### Farid Saidani

3<sup>e</sup> adjoint chargé de la Politique de la Ville et de la Démocratie locale

Tél. 01 49 71 42 71 / 98 78

### Danielle Le Gloannec

4<sup>e</sup> adjointe chargée des Seniors et du Commerce

Tél. 01 49 71 98 51

### Salah Bourdi

5<sup>e</sup> adjoint chargé de la Prévention spécialisée, de l'Habitat et des Relations avec les bailleurs

Tél. 01 49 71 99 79 / 79 37

### Patricia Bastide

6<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires sociales, de la Santé, de la Famille, de la Petite enfance et du Tourisme

Tél. 01 49 71 98 51

### Daniel Le Danois

7<sup>e</sup> adjoint chargé des Affaires scolaires

Tél. 01 49 71 98 22

### Sylvie Blin

8<sup>e</sup> adjointe chargée de l'Administration générale et de la Modernisation du service public

Tél. 01 49 71 89 21 / 89 18

### Claude Tilliet

9<sup>e</sup> adjoint chargé des Bâtiments et du Suivi des délégations de service public

Tél. 01 49 71 89 71

### Samia Azzouz

10<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires sportives

Tél. 01 49 71 32 87

### Ramej Kassamaly

11<sup>e</sup> adjoint chargé de la Jeunesse et de la Vie des quartiers

Tél. 01 49 71 89 03

### Eugénie Ponthier

12<sup>e</sup> adjointe chargée de l'Écologie urbaine

Tél. 01 49 71 89 71

### Norbert Lison

13<sup>e</sup> adjoint chargé des Anciens combattants, des Questions de défense et du Patrimoine

Tél. 01 49 71 89 18 / 89 17

### Bernadette Gautier

Conseillère municipale déléguée chargée des Relations internationales, des Jumelages et de la Coopération décentralisée

Tél. 01 49 71 98 36

### Nadia Kais-Bernardo

Conseillère municipale déléguée chargée de la Santé et du Handicap

Tél. 01 49 71 98 62

### Denis Redon

Conseiller municipal délégué chargé de l'Espace public et de la Sécurité routière

Tél. 01 49 71 89 18 / 89 17

### Mauna Traikia

Conseillère municipale déléguée chargée du Développement économique et des Relations avec les entreprises

Tél. 01 49 71 89 14

### Farid Benyahia

Conseiller municipal délégué chargé du Grand Paris et des Nouvelles technologies

Tél. 01 49 71 89 18 / 89 17

### Fatiha Kernissi

Conseillère municipale déléguée chargée de la Petite enfance

Tél. 01 49 71 79 77

### Daniel Guy

Conseiller municipal délégué chargé du Commerce et des Commissions de sécurité

Tél. 01 49 71 99 25

### Jean-Pierre Leroy

Conseiller municipal délégué chargé de l'Emploi et de l'Insertion

Tél. 01 49 71 26 38

### Hinda Mhebik

Conseillère municipale déléguée chargée du Logement

Tél. 01 49 71 99 79

### Armand Grauer

Conseiller municipal délégué chargé de l'Enseignement secondaire et supérieur

Tél. 01 49 71 98 22

### Mohammed Cherfaoui

Conseiller municipal délégué chargé des Associations

Tél. 01 49 98 13 83

## PERMANENCES

### LOGEMENT

Pour tout rendez-vous concernant votre demande de logement social, Salah Bourdi et Hinda Mhebik reçoivent sur rendez-vous.

→ Pour prendre rendez-vous, vous pouvez contacter le 01 49 71 99 79

# Permanences

## UN GUICHET RAPIDE

Vous pouvez désormais retirer directement vos cartes nationales d'identité et vos attestations de recensement à l'**accueil de l'Hôtel de Ville** (1-3, rue Quétigny). La demande s'effectue, elle, auprès du service État civil et démarches administratives.

**Tél.** 01 49 71 99 01

## MAISON DE JUSTICE ET DU DROIT

Permanences au **1, rue de la Terrasse**, les lundis de 9h à 12h et de 13h à 17h30, les mardis de 9h à 12h et de 13h à 19h, les mercredis de 9h à 12h et de 13h à 17h, les jeudis de 9h à 12h et de 13h à 17h20, et les vendredis de 9h à 12h et de 13h à 16h.

**Tél.** 01 48 23 22 27

## DÉFENSEUR DES DROITS

Une permanence de la déléguée du Défenseur des Droits se tient tous les samedis matin, à l'**Hôtel de Ville**, de 9h à 12h, sur rendez-vous. **Tél.** 01 49 71 99 99

## ADIL 93

Permanences sans rendez-vous :

- **au service Logement-FSL** (7, rue Mulo), les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, soit les 3 et 17 décembre, de 14h à 17h. **Tél.** 01 49 71 99 79
- **à la mairie annexe d'Orgemont** (place d'Oberursel), le 2<sup>e</sup> jeudi du mois, soit le 10 décembre, de 14h à 17h. **Tél.** 01 48 41 25 25
- **à la Maison de Justice et du Droit** (1, rue de la Terrasse), pas de permanence en décembre. **Tél.** 01 48 23 22 27

## SURENDETTEMENT

L'association Léo Lagrange, qui agit pour la défense des consommateurs, propose des permanences les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, sur rendez-vous, de 14h à 16h30 au **CCAS (7, rue Mulo)**.

**Tél.** 01 49 71 98 75

**Prochaines dates :**  
3 et 17 décembre

## UN PROJET DE CONSTRUCTION ?

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) conseille les particuliers dans leur projet. Les permanences ont lieu les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, de 14h à 17h, sur rendez-vous auprès du **service Urbanisme (7 bis, rue de Paris)**.

**Tél.** 01 49 71 99 62

**Prochaines dates :** 3 et 17 décembre

## ÉCRIVAIN PUBLIC

Pour tous travaux de rédaction ou de traduction, des permanences sont assurées par :

- **un écrivain public au Pôle social** (1, rue de l'Abbé Pierre) les jeudis de 9h à 12h. Sans rendez-vous.
- **l'ISM interprétariat**, dans les centres socioculturels :
  - La Maison du Centre (7, rue du Maréchal Maison) : les lundis de 16h à 18h, sur rendez-vous. **Tél.** 01 48 26 10 21
  - Félix Merlin (67, rue Félix Merlin) : les mardis de 14h à 17h30, sur rendez-vous. **Tél.** 01 48 41 96 39
  - Espace Nelson Mandela (64, avenue de la Marne) : les jeudis de 9h à 12h, sur rendez-vous. **Tél.** 01 49 71 99 35
- **l'Association des Juristes Franco-Berbères**, à la médiathèque Colette (49, rue de Paris), le 1<sup>er</sup> jeudi du mois, à 16h, sur rendez-vous. **Tél.** 01 71 86 35 00  
**Prochaine date :** 3 décembre
- **l'association Épin'aide** (134, avenue de la République), sans rendez-vous, deux fois par mois, de 8h30 à 11h30. **Tél.** 09 52 39 23 64  
**Prochaines dates :**  
2 et 16 décembre

## INFO ÉNERGIE

Pour toutes questions concernant des travaux d'économie d'énergie, vous pouvez contacter l'**Agence Locale de l'Énergie et du Climat (ALEC)**.

**Tél.** 01 48 09 40 90

[www.alec-plaineo.org](http://www.alec-plaineo.org)

## DÉMARCHES DES FRANÇAIS À L'ÉTRANGER

Une permanence a lieu à la **mairie annexe d'Orgemont**, le 1<sup>er</sup> jeudi du mois, sur rendez-vous, de 13h30 à 17h30.

**Tél.** 01 48 41 25 25

**Prochaine date :** 3 décembre

## AIDE À L'EMPLOI

La Maison de l'Emploi organise des permanences :

- **au centre socioculturel Félix Merlin** (67, rue Félix Merlin), tous les mardis de 9h à 12h. Un atelier CV est proposé le jeudi matin de 9h à 12h. **Tél.** 01 48 41 96 39
- **à l'Espace Nelson Mandela** (64, av. de la Marne), tous les jeudis de 9h à 12h. **Tél.** 01 49 71 99 35
- **à la médiathèque Colette** (49, rue de Paris), avec un atelier multimédia proposé un vendredi sur deux de 10h à 12h. **Tél.** 01 71 86 35 00  
**Prochaines dates :** 4 et 18 décembre

## POINT INFO CANCER

Les associations Une luciole dans la nuit et Vivre comme avant accueillent les personnes atteintes d'un cancer et leurs proches, au **34 avenue Joffre**, mardis 1<sup>er</sup> et 15 décembre de 14h à 17h. L'accueil est également accessible sur rendez-vous au 06 72 21 31 52. Lors de ces accueils, l'association propose des ateliers esthétiques de soins individuels ou collectifs (inscription au 06 67 00 54 52).

**Tél.** 06 49 42 26 38

[unelucioledanslanuit@orange.fr](mailto:unelucioledanslanuit@orange.fr)

## POINT ÉCOUTE FEMMES

Des avocats, juristes et psychologues accompagnent les femmes qui ont besoin de conseils. Gratuit, anonyme et confidentiel, cet accueil est assuré, avec ou sans rendez-vous, le mardi de 14h à 18h, le jeudi de 9h30 à 12h30, et le vendredi de 9h30 à 12h30 au **Point écoute femmes** (9, rue du Maréchal Maison, à côté de La Maison du Centre). Sonner à l'interphone « PEF », 1<sup>er</sup> étage.

**Tél.** 01 45 88 09 09

[ajbf.juristes@yahoo.fr](mailto:ajbf.juristes@yahoo.fr)



# Tribune de la majorité

## PLUS DE SÉCURITÉ POUR LA RÉGION ÎLE-DE-FRANCE

**Les dimanches 6 et 13 décembre 2015**, se tiennent les élections régionales, qui vont donner l'occasion aux citoyens d'Épinay-sur-Seine de décider de l'avenir de l'Île-de-France. Ce vote intervient dans un contexte très particulier puisque notre région a été durement frappée par des attentats islamistes en novembre : à Paris et à Saint-Denis, 130 personnes ont perdu la vie et 352 ont été blessées. Toujours dans notre ville voisine de Saint-Denis, le 18 novembre dernier, l'assaut a été donné contre des responsables de ces actes barbares.

Bien sûr, nos pensées vont d'abord aux victimes de ces lâches terroristes, à leurs familles et à leurs amis. Nous saluons aussi le dévouement et le travail remarquables des forces de l'ordre, des secours, ainsi que des agents de notre Communauté d'agglomération Plaine Commune qui sont intervenus aux abords du Stade de France.

### De nombreux Spinassiens sont inquiets

Plusieurs semaines après ces massacres, l'effroi, le recueillement et le deuil doivent désormais laisser place à l'action, au changement des mentalités et au renouveau des pratiques politiques. En effet, de nombreux Spinassiens sont, à juste titre, inquiets pour leur sécurité et celle de leurs enfants et petits-enfants. Ce thème s'est forcément imposé dans le débat et il est devenu le principal enjeu des élections régionales.

Certes, le maintien de l'ordre et la Justice sont des compétences de l'État. Mais **les régions doivent aussi contribuer à votre sécurité**. Avec plus de 10 milliards d'euros de budget global, l'Île-de-France a les moyens de participer à cet indispensable effort contre le

terrorisme. Cette priorité donnée à votre protection est logique car les régions exercent des compétences dans des domaines de la vie quotidienne, où la question de la sécurité se pose, surtout dans les transports en commun, les lycées et les CFA (Centres de Formation d'Apprentis).

### Un nouveau commissariat à Épinay ?

Par conséquent, nous formulons le vœu que la nouvelle ou le nouveau président de notre région saura relever ce défi, qui est une attente légitime des Franciliens, dans le respect des principes républicains.

Les mesures suivantes nous semblent impératives pour l'Île-de-France : renforcer la vidéoprotection dans les bus, les tramways, les métros, les RER et les gares, mais aussi les lycées et les CFA ; créer une police régionale des transports ; financer une partie de l'équipement des commissariats de police nationale et des polices municipales (gilets pare-balles, armement, véhicules, carburant, fournitures...); et aider à la construction de nouvelles prisons.

Pour Épinay-sur-Seine, le Conseil régional d'Île-de-France devra **s'impliquer dans le déménagement du commissariat de police nationale** dans des locaux plus modernes et adaptés, que nous demandons en vain depuis des années.

Si ces différentes décisions sont enfin prises, les Spinassiens seront rassurés et la politique en sortira grandie.

Très cordialement.

**L'équipe du Maire**

# Tribune de l'opposition

## LA RÉPUBLIQUE PLUS FORTE QUE TOUT

Face à l'indicible, face à la barbarie, face à ce terrorisme qui, une fois encore, vient de faucher le 13 novembre dernier la vie de centaines de femmes et d'hommes, certains au concert de musique, d'autres à une terrasse de café ou au stade, la France pleure.

Mais la France, notre République, n'a pas peur. Elle se redresse, elle fait face : dons du sang pour les blessés, organisation de la solidarité sur les réseaux sociaux, rassemblements silencieux partout dans notre pays et à l'étranger.

Et nous devons apprendre à vivre autrement pour nous habituer à une nécessaire vigilance, en affirmant

chaque jour haut et fort nos valeurs de fraternité et de liberté, pierre angulaire de notre République.

A tous les secouristes, à nos forces de l'ordre, à tous les citoyens qui ont porté secours aux victimes et à ceux qui ont donné leur sang, notre profonde reconnaissance et un immense merci.

Et surtout, à ces familles brisées qui ont eu l'un de leurs proches blessés ou assassinés lors de ces tueries, notre compassion et nos condoléances.

**Batoma DOUMBIA-Brigitte PROSPERI-Geneviève ROCH-Yannick TRIGANCE- 0650780020**

# Agenda • décembre 2015

## Mardi 1<sup>er</sup> décembre

- Exposition sur la lutte contre le sida (jusqu'au 8 décembre)  
→ **Espace Info Jeunes** aux heures d'ouverture
- Automates de Noël (jusqu'au 10 janvier)  
→ **Hall de l'Hôtel de Ville** aux heures d'ouverture
- Réunion de quartier de la Briche-Blumenthal-Béatus-Les Mobiles → **École Pasteur 1** (rue Pasteur) à 19h30

## Vendredi 4 décembre

- Bourse aux jouets d'A Chat Malin  
→ **Espace culturel** de 9h à 18h30
- Bus de la création d'entreprise  
→ **Devant L'Ilo, avenue de Lattre-de-Tassigny** de 10h à 13h et de 14h à 18h

## Samedi 5 décembre

- Ouverture de la patinoire (jusqu'au 20 décembre)  
→ **Place René Clair** (horaires en page 12)
- Bourse aux jouets d'A Chat Malin  
→ **Espace culturel** de 9h à 12h
- Cérémonie en mémoire des victimes des combats en Afrique du Nord  
→ **Square du 11 Novembre** à 11h
- Opéra Vinyle, marionnettes  
→ **Pôle Musical d'Orgemont** à 11h
- Téléthon avec le Twirling-Club d'Épinay → **Gymnase du Parc Municipal des Sports** de 14h à 18h
- Bourse d'échange et goûter avec l'association Épinay sur Sel  
→ **Espace Nelson Mandela** de 14h à 18h

## Dimanche 6 décembre

- 1<sup>er</sup> tour des élections régionales  
→ **Dans votre bureau de vote** de 8h à 20h
- Concert d'Isabelle Boulay  
→ **Espace Lumière** à 16h30

## Mardi 8 décembre

- Réunion de quartier du Cygne d'Enghien-Gallieni  
→ **École Victor Hugo 1** (17, rue Victor Hugo) à 19h30

## Mercredi 9 décembre

- Distribution des colis festifs et des chocolats aux seniors  
→ **Espace lumière** de 9h30 à 18h

## Jeudi 10 décembre

- Réunion de quartier d'Orgemont  
→ **École Anatole France** (59, rue Félix Merlin) à 19h30

## Samedi 12 décembre

- Dégustation-vente de foie gras, d'huîtres et de vin → **Marché de la Briche** de 10h30 à 12h30
- Concert de l'Orchestre d'Harmonie d'Épinay  
→ **Espace Lumière** à 20h30
- *Hors-piste, histoires de clowns* à l'hôpital, théâtre  
→ **Maison du Théâtre et de la Danse** à 20h30

## Dimanche 13 décembre

- 2<sup>d</sup> tour des élections régionales  
→ **Dans votre bureau de vote** de 8h à 20h
- Vente privée avec l'association Charity Shop Solidaire  
→ **Shah Nawaz** (15-19, avenue Salvador Allende) de 10h à 19h
- Concert d'Arcana  
→ **Pôle Musical d'Orgemont** à 17h

## Mardi 15 décembre

- Concert des élèves des ateliers du PMO → **Pôle Musical d'Orgemont** à 20h30

## Mercredi 16 décembre

- Le T8 fête ses 1 an!  
→ **Terminus Épinay Orgemont** à partir de 16h

## Jeudi 17 décembre

- Soirée karaoké avec la compagnie Teknaï → **Maison du Théâtre et de la Danse** à 19h
- Jam session → **Pôle Musical d'Orgemont** à 19h30
- Conseil municipal  
→ **Hôtel de Ville** à 20h45

## Du 18 au 20 décembre, c'est le marché de Noël!

### Vendredi 18 décembre

- Ouverture du marché de Noël  
→ **Place René Clair** de 16h à 20h
- Lancement du spectacle son et lumière (jusqu'au 26 décembre)  
→ **Église Saint-Médard** à partir de 18h30

### Samedi 19 décembre

- Marché de Noël  
→ **Place René Clair** de 10h à 20h
- Noël des centres socioculturels  
→ **Espace Lumière** à 14h
- Vente aux enchères du vin d'Épinay → **Hôtel de Ville** à 16h30
- Concert de Noël de l'Amicale des Antillais  
→ **Espace Lumière** à 19h30
- Concert des élèves de rock français du Pôle Musical d'Orgemont → **PMO** à 20h30

### Dimanche 20 décembre

- Journée festive et repas dansant avec l'association Asie du Sud-Est  
→ **Espace Nelson Mandela** de 9h à 20h
- Marché de Noël  
→ **Place René Clair** de 10h à 20h
- Concert de Noël de l'ASMOR  
→ **Église Saint-Médard** à 14h30



# RADICALISATION VIOLENTE ENRÔLEMENT DJIHADISTE

FAMILLES, AMIS,  
**AGISSEZ  
SANS ATTENDRE**

Centre national d'assistance et de prévention de la radicalisation

 **N° Vert 0 800 005 696**

**STOP-DJIHADISME.gouv.fr**